

**П.С. Ефименко**

**Сборник Малороссийских заклинаний**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
П11

П11 **П.С. Ефименко**  
Сборник Малороссийских заклинаний / П.С. Ефименко – М.: Книга по Требованию, 2023. – 78 с.

**ISBN 978-5-458-33598-0**

**ISBN 978-5-458-33598-0**

© Издание на русском языке, оформление  
«УОУО Media», 2023  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



ми и для изученія древнихъ языческихъ представленій нашихъ предковъ. Не распространяясь много о важности Малороссійскихъ заклинаній, я скажу только то, что многія изъ нихъ поражаютъ сходствомъ своимъ, въ цѣломъ, или въ частяхъ, съ языческими молитвами древнихъ Литовцевъ. \*

Въ виду важнаго научнаго значенія Малорусскихъ заклинаній, я давно уже занимаюсь ихъ собираніемъ. Какъ уже сказано выше, мною помѣщено нѣсколько заклинаній въ Черниговскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ за 1859 годъ, въ №№ 25 и 49, подъ заглавіемъ: „Украинскія шептанья и заговлянья.“ Помѣщенные тамъ заговоры записаны мною въ гг. Мелитополь, Таврической Губ., и Харьковѣ. Одно заклинаніе, записанное въ г. Черниговѣ, напечатано въ № 13 тѣхъ же Вѣдомостей, въ моей статьѣ: „О волкахъ и волчьемъ богѣ Полѣсунѣ.“ Въ послѣдствіи, къ этому собранію я присоединилъ еще нѣсколько заклинаній, записанныхъ мною въ Таврической и Полтавской Губ., а также доставленныя мнѣ изъ Малороссіи нѣкоторыми лицами, и обнародованныя уже въ нѣкоторыхъ доступныхъ мнѣ сочиненіяхъ и повременныхъ изданіяхъ. Все это я соединилъ вмѣстѣ, и такимъ образомъ составилъ настоящій сборникъ.

Ненапечатанныя еще заклинанія доставили мнѣ слѣдующія лица: К. И. Кибальчичъ изъ Житомира, М. М. Левченко изъ Ананьина, Херсонской Губ., Т. Дмитрашко-Райче изъ Переяславскаго Уѣзда Полтавской Губ., и А. А. Тищинскій изъ Чернигова. Первый, кромѣ того, сообщилъ еще Черноморскую рукопись съ заклинаніями, а послѣдній—старинный рукописный лѣчебникъ.

Черноморская рукопись, заключающая въ себѣ 18 заговоровъ, принесена была изъ Черноморіи однимъ Козакомъ

---

\* Сравни Малоросс. закл. №№ 48, 52, 151, 153, 210 и Литовск.: Litwa, Jucewicza. W. 1846, стр. 344.—Litwa, Kraszew. т. I, стр. 344.—Журн. Мин. Нар. Просв. Бѣлорусск. повѣрья. 1846 г., 4-я, № 33, и особенно Русское Слово 1860 г., № 5.—Литовское племя, Н. Костомарова.

Полтавской Губ. На ней есть надпись, указывающая на время, когда она составлена, и на лицо, которому она принадлежала, именно: „1843 г., мѣсяца Марта 28 дня, войска Черноморскаго военнаго округа Старожеремѣва курня Тарасъ Мамай.“ Рукописный лѣчебникъ, заключающій въ себѣ разнаго рода медицинскіе и хозяйственныя совѣты съ 9 заклинаніями, переписанъ, какъ значится на немъ, въ 1793 году; онъ принадлежалъ дѣду лица, доставившаго лѣчебникъ, мелкопомѣстному помѣщику Городницкаго Уѣзда, Черниговской Губерніи.

Перечисляю печатныя изданія, изъ которыхъ извлечены для моего сборника заклинанія:

Черниговскія Губернскія Вѣдомости 1853 г. № 19, ст. П. Огіевскаго: „Столѣтній старецъ, Іоаннъ Андреевичъ Тарасевичъ.“ Послѣ этого старца, мелкаго помѣщика, осталась рукопись съ заклинаніями, подъ названіемъ: „Наука о пчеловодствѣ,“ къ сожалѣнію, безъ начальнаго и послѣдняго листковъ.

Тѣ же Вѣдомости 1855 г. № 21: „Описаніе села Юриновки, Новгородсѣверскаго Уѣзда.“ Тѣ же Вѣдомости 1858 г. № 17 „О заговорахъ,“ ст. А. Шишацкаго-Илича.

Этнографическія свѣдѣнія о Подольской Губерніи, записанныя въ Литинскомъ Уѣздѣ Мировымъ Посредникомъ Н. Данильченкомъ. Вып. 1-й. Изд. Подольской Губерніи Стат. Комитета. Каменецъ Подольскъ. 1869 г.

Украинскіе приказки, прислѣвья и такє ивше. Спорядивъ М. Номисъ. С.-Петербургъ, 1864.

Lud Ukrainski, jego pieśni, bajki, podania, klechdy, zabobony i t. d. zebrał i stosownemi uwagami objasnil Antoni Nowosielski. 2 t. Wilno, 1857.

Обычаи, повѣрья, кухня и напитки Малороссіянъ, Н. Маркевича. Кіевъ, 1860.

Бытъ Русскаго народа, А. Терещенка. С.-Петербургъ, 1848, V, VI.

Lud Polski, jego zwyczajе, zabobony. Przez L. Gołębiowskiego. Warszawa, 1830.

Опытъ Южно-Русскаго словаря, К. Шейковскаго, вып. I. Кіевъ, 1861.

Erheiterungen (Лейпцигскій журналъ) 1861 г., № 22, ст. „Die Gebirgshewohner in Galizien.“

Ученыя записки Профессоровъ Московскаго Университета 1836, года; статья Срезневскаго: „Взглядъ на памятники Украинской народной словесности.“

Основа 1861 г. № 11 и 12.. статья. А. Свидницкаго: „Великдень у Подолянь.“

Записки Русскаго Географическаго Общества, 1847 г. кн. 2: „Объ этнографическомъ изученіи Русской народности, Надеждина.“

Записки о Полтавской Губерніи. Арендаренка. Полтава 1819 г., часть 2-я.

Пантеонъ 1855 г. кн. 5: „Гуцули, Вагилевича.“

Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія 1864 г., Июль: „Объ обожаніи солнца у древнихъ Славянь, Срезневскаго.“

Современникъ 1853 г. № 9. Критика (Этногр. Сборн. Изд. Геогр. Общества).

Вотъ всѣ источники. Я знаю, что нѣсколько Малороссійскихъ заклинаній было помѣщено въ нѣкоторыхъ сборникахъ, на прим. въ изданномъ въ Галиціи „Вѣнкѣ Русинамъ на обжинки“, и въ Губернскихъ Вѣдомостяхъ—Волынскихъ и Кіевскихъ. Но мнѣ не представилось возможности воспользоваться упомянутыми источниками. Вѣроятно, и рукописныя собранія заклинаній имѣются у лицъ, занимающихся изученіемъ Южно-Русскаго края. По крайней мѣрѣ мнѣ извѣстно о существованіи занимательнаго собранія заклинаній, записанныхъ „отъ Кіевскихъ вѣдьмъ“ бывшимъ Профессоровъ Кіевскаго Университета Н. Д. Иванишевымъ.

Въ настоящемъ моемъ Сборникѣ, кромѣ собственно заклинаній, помѣщено нѣсколько дѣтскихъ приговорокъ и другихъ произведеній народнаго слова, имѣющихъ характеръ разгово-

ровъ. Самые же заговоры сообщаются со всѣми ихъ различіями, что весьма необходимо для указанія того, какимъ образомъ они развивались и искажались. Относительно различій и объясненій заклинаній, я придерживался подлинныхъ словъ лицъ, записавшихъ заклинанія, въ особенности словъ старинныхъ рукописей; отъ этого произошло то, что одни заговоры явились съ объясненіями на Великорусскомъ языкѣ, другія же на Малорусскомъ.

Что касается до распредѣленія, то я въ этомъ отношеніи придерживался Сборника Великороссійскихъ заклинаній Л. Майкова, собственно для болѣе удобнаго сравненія тѣхъ и другихъ заклинаній между собою. Порядокъ отдѣловъ, въ которыхъ заклинанія расположены, слѣдующій:

- I. Любовь.
- II. Бракъ.
- III. Здоровье и болѣзни.
- IV. Частный бытъ.
- V. Промыслы и занятія.
- VI. Отношенія общественныя.
- VII. Отношенія къ природѣ.
- VIII. Отношенія къ сверхъестественнымъ существамъ.

Г. Холмогоры.

---

# МАЛОРОССІЙСКІЯ ЗАКЛИНАНІЯ.

---

## I. Любовь.

1.

### Присушныя слова.

Старыя дѣвушки, желающія возбудить къ себѣ любовь мужчинъ, стараются наскоблить подошву сапога чаруемаго, или утащить изъ шапки его нитку, или что ни будь другое, и все это, залѣпивши въ комокъ воску, бросаютъ въ огонь, приговаривая:

«Щобъ тебе за мною такъ пекло, якъ пече вогонь той вѣскъ!  
Щобъ твое сердце за мною такъ топылось, якъ топыця той вѣскъ,  
и щобъ ты мене тогда покинувъ, коли найдешъ той вѣскъ!»

Утверждаютъ, что послѣ этого чаруемый мужчина непременно пристрастится къ чарующей его дѣвушкѣ; въ противномъ же случаѣ будетъ чахнуть, сохнуть и наконецъ покончить смертію.

(Данильчеко. Этнограф. свѣд. о Подольск. Губ., вып. 1-й, стр. 6)

---

2.

### Щобъ милый прѣлстивъ.

Варючи терличъ—приворотне зѣлья, примовляютъ:

«Терличъ, терличъ! десятыхъ прикличь, а зъ десятѣхъ девятѣхъ,  
а зъ девятѣхъ восьмерѣхъ, а зъ восьмерѣхъ семерѣхъ, а зъ семерѣхъ пята-  
терѣхъ, а зъ пятаерѣхъ чотырѣхъ, азъ чотырѣхъ трѣхъ, а зъ трѣхъ двоухъ,  
а зъ лвоухъ одного та доброго. Якъ дуже зѣлья кипить,—милый поверхъ  
дерева летить; якъ не дуже, о половинѣ дерева, и такъ побѣщеця.

(Украин. приказки, Номиса, стр. 5. и Сочин. Квиткы, изд. Кулиша, II, стр. 121)

---

## II. Бракъ.

### 3.

Дѣвичья молитва, чтобы выйти замужъ.

Въ день Покрова Пресв. Богородицы молятся особенно дѣвушки, желающія выйти замужъ; молитвы ихъ всегда почти сопровождаются приговоромъ:

«Свята Покровонько, покрой мѣнѣ головоньку, хочъ ганчиркою, абы не zostавалась дѣвкою!»

(Давильченко. Этногр. свѣд. о Подольск. Губ. вып. 1-й, стр. 37)

### 4.

Щобъ сватали дѣвчину.

Примовляютъ дѣвчата, мыкчися зеленьмъ лёномъ зъ тыхъ зернятъ, що птиця упустила зъ рота на перехрестѣ:

«Якъ сей лёнъ изыходить, такъ щобъ до мене усѣ люде изыходилися та мене сватали!»

(Украин. приказки, Номиса, стр. 5)

### 5.

Щобъ побачить суженаго.

На канунѣ дня Св. Андрея дѣвица, проснувшись утромъ, подвязывается поясомъ и, во весь день не снимая его, постится и молится. а ложась спать, снимаетъ и кладетъ полъ подушками, въ видѣ креста. Послѣ этого громко произноситъ:

«Живу въ Кіевѣ на горахъ, кладу хрестъ въ головахъ: зъ кымъ вѣнчацьця, зъ кымъ заручацьця, зъ тымъ и за руки держацьця!». Во снѣ непременно привидится суженый, или судьба.

(Записки о Полтавск. Губ. Арандаренка. 1849 г., II стр. 227)

## 6.

Щобы свекровь умерла.

Вышедшая замужъ женщина, прійдя въ домъ мужа въ первый разъ въ день свадьбы, бросаетъ подъ печь курицу, подаренную ей матерью ея. Часто молода при этомъ случаѣ, боясь злости свекрови, бросая курицу подъ печь, заглядываетъ незамѣтно въ печку и шепчетъ: «А чы глыбока въ печи яма, чы умре до року мама?» Если выговорить эти слова, то свекровь до конца года непременно умретъ.

(Lud Ukrain. I, 227)

### III. Здоровье и болѣзни.

## 7.

Водъ криксивъ.

Якъ дѣтя довго плаче, треба ёго вынести у таке мѣсце, вѣтъкѣ видно лѣсъ такий, де есть дубы и березы.

Якъ хлопецъ, треба примовляти такъ: «Дубе, дубе! ты чорный: у тебе, дубе, бѣлая береза, у тебе дубочки сыночки, а у березочки дочки. Тобѣ, дубѣ и березе, шумѣть та густы, а рожденому, хрещеному рабу Божію № спать та рости!»

Якъ дѣвчина мае криксы, то начинаютъ такъ:

«Березо, березо! ты бѣла: у тебе, березо, чорный дубъ,» и такъ далѣе.

(Опытъ Южвор. словаря, Шейковского, вып. I, стр. 49)

## 8.

Водъ ночницѣвъ.

Ночницѣ, то же что и криксы, т. е., бессонница младенца, сопровождаемая плачемъ.

«Курі, курі рябенкѣ! въ васъ головы маленькѣ, а у рожденного и хрещеного раба Божого № велика голова. Скрикните вы сонъ изъ усѣхъ сторонъ на рожденного, хрещеного раба Божого №!»

(Украин. присказки, Номиса, стр. 161)

## Водѣ водмѣны.

Водмѣною называется Англійская болѣзнь, а дѣтя, страдающее Англійскою болѣзнию, зовутъ одмѣнча. Народъ думаетъ, что такіе уроды суть дѣти чертей, подобрешенныя въ замѣнѣ украденныхъ ими ночью настоящихъ дѣтей. Чтобы заставить чортиху возвратить дѣтя, оставленнаго ею урода сѣкутъ на кучѣ сора вѣникомъ и приговариваютъ:

«На тобѣ твое, отдай мѣнѣ мое!»

(Жур. Erheiterungen 1861 . № 22: Горные обитатели Галиціи. Ср. Lud Ukrainski, II, 161)

## 10.

## Замовка одѣ болѣзни зубной.

«Господи Іисусе Христе, благослови мнѣ, рабу Божию №, сіе слово говорити и въ добрый конецъ привести:

«Первый княжичъ мѣсяць на небѣ Адавьевичъ, другой червякъ у дубѣ, третій медвѣдь у логвѣ, четвертый камень у полѣ, пятый щука у водѣ. Коли тѣмъ пять братѣвъ, до купы изышовшись, будутъ за однимъ столомъ сидѣти, пыти, ѣсти, гуляти, добрыи мысли мати, суды судити, пересуды брати, тодѣ и въ раба Божого № зубная кость, жовтая и бѣлая, будетъ болѣти, и моему слову ключъ и замокъ. Аминь, Аминь, Аминь!» (говорить трычи)

(Рукопис. гѣчебникъ 1793 г.)

## 11.

## Водѣ зубѣвъ.

Каждый мѣсяць говорить при первомъ свиданьи мѣсяца. Скоро выйдешъ, стань неподвижно, не сходя съ мѣста, и говори:

«Мѣсяцю князю! васъ три въ свѣтъ: одинъ на небѣ, другой на землѣ, а третій въ морѣ, камень бѣлый. Якъ вони всѣ не можуть до купы зойтисьця, такъ не могутъ въ мене, раба Божого №, зубы болѣти!»

И сіе прочитатъ три раза, потомъ: «Отче нашъ» и «Богородице

Дѣво,» по разу, а потомъ сказать: «Нехай тобѣ золота корона, а мѣнѣ счастья и здоровья.

(Доставилъ Т. Дмитрашко-Райче)

---

12.

Одъ зубной боли.

Заговоръ излѣчивающій. Говорится къ молодому мѣсяцу, увидѣвши его въ первый разъ, и съ правой стороны:

«Мѣсяць у небѣ, мертвецъ у гробѣ, камень у морѣ: якъ три братья до купы зберутся и будутъ банкетъ робити, тоди у мене зубы будутъ болѣти.»

(Обычаи, повѣрья и кухня Малоросс., Н. Маркевича, стр. 91)

---

13.

Одъ зубной боли.

«Мѣсяцю, молодій княже! Чы бувавъ тѣ въ старого? Чы питавъ ты ёго, чи болѣли въ ёго зубы? Щобъ у мене вѣкъ вѣкомъ и судъ судомъ зубы не болѣли. Заецъ въ полѣ, а рыба въ морѣ, мѣсяць на небѣ: коли будутъ три братья вкупѣ гуляти, то тоди у мене будутъ зубы болѣти.»

(Зап. П. Ефименко въ Харьковѣ. Черн. Губ. Вѣд. 1859 г. № 49)

---

14.

Одъ зубной боли.

Шепчуть, обращаясь къ молодому мѣсяцу:

«Мѣсяцю молодой, на тобѣ хрестъ золотый! Питаетца сынъ батька: «Чы болятъ зубы у неживого?»—«Нѣ, не болятъ!»—«Нехай же и у хрещеного, рожденного раба Божого № не болятъ!»

(Зап. П. Ефименко въ г. Мелитополѣ, Таврич. Губ.—Черн. Губ. Вѣд. 1859 г. № 49)

---

## 15.

## Одъ зубной боли.

«Мѣсяцю, мѣсяцю! у тебе роги золотии: чы бувъ ты на томъ свѣтѣ? Чы бачивъ ты мертвыхъ людей?»—«Бачивъ!»—«Чувъ же ты, чы болятъ у мертвыхъ людей зубы?»—«Хто скаже, щобъ мертвыхъ людей зубы болѣли!»—«Дай же, Боже, щобъ и въ мене, раба Божого №, хрещеного, нароженого и молитвяного, зубы николи не болѣли! Тобѣ на подповня, а мѣнѣ на здоровья!»

(Доставилъ Дмитрашко-Райче)

## 16.

## Одъ зубной боли.

«Мѣсяцю Маю, чогось я тебе спитаю: чы болятъ въ мерцьвя зубы?»—«Нѣ, ни болятъ, ни щемлятъ.»—«Щобъ же не болѣли и не щемѣли у рожденного, хрещеного раба Божого №!»

(Зап. П. Ефименко въ г. Харьковѣ. Черн. Губ. Вѣд. 1859, № 49)

## 17.

## Одъ зубной боли.

«Ты, мѣсяцю, Адаме, молодикъ: Питай ты мертвыхъ и живыхъ: у мертвого зубы не болятъ?»—«У мертвого зубы николи не болятъ: кости задубѣли, зубы занѣмѣли, николи не будутъ болѣть.»—«Даруй, Господи, щобъ и у мене, раба Божого нароженого, молитвяного, хрещеного № зубы занѣмѣли, николи не болѣли!» (три раза повторить)

(Обычай, повѣрья, кухня Малоросс., Н. Маркевича, стр. 91)

## 18.

## Одъ зуббѣвъ.

Архангелъ Михаилъ, мѣсяць праведный, бувъ на томъ свѣтѣ?»—«Бувъ!»—«Бачивъ мертвыхъ людей?»—«Бачивъ.»—«Не болятъ ихъ зубы, не болятъ ихъ жовта кость?»—«Не болятъ и черная кровь (имярекъ) раба